

Живая связь с Богом / A Living Connection with God

Иоанна 14:1-17

Иоан.15:8 Тем прославится Отец Мой, если вы принесете много плода и будете Моими учениками.

John 15:8 My Father is glorified by this, that you bear much fruit, and so prove to be My disciples.

Иоан.15:11 Сие сказал Я вам, да радость Моя в вас пребудет и радость ваша будет совершенна.

John 15:11 These things I have spoken to you so that My joy may be in you, and that your joy may be complete.

I. Евангелие / Gospel

Иоан.15:1-2 ¹Я есмь истинная виноградная лоза, а Отец Мой – виноградарь. ²Всякую у Меня ветвь, не приносящую плода, Он отсекает; и всякую, приносящую плод, очищает, чтобы более принесла плода.

John 15:1-2 ¹I am the true vine, and My Father is the vine-grower. ²Every branch in Me that does not bear fruit, He takes away; and every branch that bears fruit, He cleans it so that it may bear more fruit.

Иоан.15:3 Вы уже очищены через слово, которое Я проповедал вам.

John 15:3 You are already clean because of the word which I have spoken to you.

Иоан.15:4 Пребудьте во Мне, и Я в вас. Как ветвь не может приносить плода сама собою, если не будет на лозе: так и вы, если не будете во Мне.

John 15:4 Abide in Me, and I in you. As the branch cannot bear fruit from itself unless it abides in the vine, so neither can you unless you abide in Me.

Иоан.15:5 Я есмь лоза, а вы ветви; кто пребывает во Мне, и Я в нем, тот приносит много плода; ибо без Меня не можете делать ничего.

John 15:5 I am the vine, you are the branches; he who abides in Me and I in him, he bears much fruit, for apart from Me you can do nothing.

Иоан.15:6 Кто не пребудет во Мне, извергнется вон, как ветвь, и засохнет; а такие [ветви] собирают и бросают в огонь, и они сгорают.

John 15:6 If anyone does not abide in Me, he is thrown away as a branch and dries up; and they gather them, and cast them into the fire and they are burned.

II. Писание / Scripture

Иоан.15:7 Если пребудете во Мне и слова Мои в вас пребудут...

John 15:7 If you abide in Me, and My words abide in you...

Иоан.15:9-10 ⁹Как возлюбил Меня Отец, и Я возлюбил вас; **пребудьте в любви Моей.** ¹⁰Если заповеди Мои соблюдете, пребудете в любви Моей, как и Я соблюл заповеди Отца Моего и пребываю в Его любви.

John 15:9-10 ⁹Just as the Father has loved Me, I have also loved you; **abide in My love.** ¹⁰If you keep My commandments, you will abide in My love; just as I have kept My Father's commandments and abide in His love.

Иоан.8:31-32 ³¹Тогда сказал Иисус к уверовавшим в Него Иудеям: если пребудете в слове Моем, то вы истинно Мои ученики, ³²и познаете истину, и истина сделает вас свободными.

John 8:31-32 ³¹So Jesus was saying to those Jews who had believed Him, "If you abide in My word, then you are truly My disciples; ³²and you will know the truth, and the truth will make you free."

1Петр.2:2-3 ²как новорожденные младенцы, возлюбите чистое словесное молоко, дабы от него возрасти вам во спасение; ³ибо вы вкусили, что благ Господь.

1Pet.2:2-3 ²like newborn babies, long for the pure milk of the word, so that by it you may grow in respect to salvation, ³if you have tasted the kindness of the Lord.

III. Молитва / Prayer

Иоан.15:7 Если пребудете во Мне и слова Мои в вас пребудут, то, чего ни пожелаете, просите, и будет вам.

John 15:7 If you abide in Me, and My words abide in you, ask whatever you wish, and it will be done for you.

Иоан.15:8 Тем прославится Отец Мой, если вы принесете много плода и будете Моими учениками.

John 15:8 My Father is glorified by this, that you bear much fruit, and so prove to be My disciples.

IV. Церковь / Church

Иоан.15:9-12 ⁹Как возлюбил Меня Отец, и Я возлюбил вас; пребудьте в любви Моей. ¹⁰Если заповеди Мои соблюдете, пребудете в любви Моей, как и Я соблюл заповеди Отца Моего и пребываю в Его любви. ¹¹Это сказал Я вам, да радость Моя в вас пребудет и радость ваша будет совершенна. ¹²Это заповедь Моя, да любите друг друга, как Я возлюбил вас.

John 15:9-12 ⁹Just as the Father has loved Me, I have also loved you; abide in My love. ¹⁰If you keep My commandments, you will abide in My love; just as I have kept My Father's commandments and abide in His love. ¹¹These things I have spoken to you so that My joy may be in you, and that your joy may be complete. ¹²This is My commandment, that you love one another, just as I have loved you.

Иоан.15:16-17 ¹⁶Не вы Меня избрали, а Я вас избрал и поставил вас, чтобы вы шли и приносили плод, и чтобы плод ваш пребывал, дабы, чего ни попросите от Отца во имя Мое, Он дал вам. ¹⁷Это завещаю вам, да любите друг друга.

John 15:16-17 ¹⁶You did not choose Me but I chose you, and appointed you that you would go and bear fruit, and that your fruit would abide, so that whatever you ask of the Father in My name He may give to you. ¹⁷This I command you, that you love one another.

Иоан.15:4 Пребудьте во Мне, и Я в вас...

John 15:4 Abide in Me, and I in you...